

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG Medizintechnik
Eberhardstr. 56
71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Zentrale / Switchboard
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

competence in medical technology
worldwide
since 1890



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Инструкция по применению

Светильники медицинские с принадлежностями:
HiLight LED H-800, KaWe DIALIGHT, KaWe Cliplight
LED,
KaWe Masterlight варианты исполнения:
KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED



Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ | The terms of delivery and payment of the respective current price list and our general terms of business are valid.

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany



Руководство по применению



Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь со способом применения.

Наименование медицинского изделия:

«Светильники медицинские с принадлежностями: HiLight LED H-800, KaWe DIALIGHT, KaWe Cliplight LED, KaWe Masterlight варианты исполнения: KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED»

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ №4н от 06.06.2012 медицинские изделия «Светильники медицинские с принадлежностями: HiLight LED H-800, KaWe DIALIGHT, KaWe Cliplight LED, KaWe Masterlight варианты исполнения: KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED, подставка на колесах светильника KaWe Masterlight , крепление настенное светильника KaWe Masterlight , крепление настольное светильника KaWe Masterlight , лампа светильника KaWe Masterlight , аккумулятор светильника HiLight LED H-800» относятся к 1 классу потенциального риска применения.

Согласно Общероссийскому классификатору продукции по видам экономической деятельности ОК 034-2014 код ОКПД2 - 32.50.50.000.

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ № 4н от 06.06.2012 вид медицинского изделия в соответствии с номенклатурной классификацией медицинских изделий – 187160.

Назначение (описание изделия): область применения - светильники для проведения осмотра/терапевтических процедур, которые обеспечивают освещение места исследования или лечения пациента.

Используется при обследовании или лечении участков, не имеющих необходимую установленную освещенность.

Применение: Использовать светильники медицинские разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Противопоказания для изделия: Отсутствуют

Использование не по назначению: Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Побочные действия: Отсутствуют

Рекомендации и заявление изготовителя в отношении Светильников медицинских с принадлежностями: «Светильники медицинские с принадлежностями: HiLight LED H-800, KaWe DIALIGHT, KaWe Cliplight LED, KaWe Masterlight варианты исполнения: KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED»

Светильники медицинские предназначены для использования в электромагнитной среде, указанной ниже.		
Измерения излучения	Соответствие	Электромагнитная среда - руководство
ВЧ излучения согласно CISPR 11	Группа 1	использует энергию высокой частоты исключительно для своей внутренней ФУНКЦИИ. Поэтому высокочастотные излучения являются незначительными и не создают помех, находящимся вблизи электронным приборам.
ВЧ излучения согласно CISPR 11	Класс В	предназначен для использования во всех помещениях, в том числе и жилых, которые непосредственно подключены к общественной сети электроснабжения.
Гармоническая составляющая по IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения / мерцание по IEC 61000-3-3	Выполнено	

Рекомендации и заявление изготовителя в отношении электромагнитной помехоустойчивости.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG Medizintechnik
Eberhardstr. 56
71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Zentrale / Switchboard
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

competence in medical technology
worldwide
since 1890



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильники медицинские предназначены для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент или пользователь (N13) этого продукта должны обеспечить использование в данных условиях.			
Тест на помехо-устойчивость	Проверочный уровень по IEC 60601 (Международная электро-техническая комиссия)	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - руководство
Электростатический разряд (ESD) согласно нормам IEC 61000-4-2	± 6 кВ Контакт (косвенный) ± 8 кВ Воздушная среда	± 6 кВ Контакт ± 8 кВ Воздушная среда	Покрытие полов должно быть из дерева, бетона или керамической плитки, если покрытие синтетическое, то относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи/ кратковременная неустойчивость в электро- питании в соответствии с IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линии электроснабжен ия ± 1 кВ для линии ввода/вывода	± 2 кВ для линии электроснабжен ия ± 1 кВ для линии ввода/вывода	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц.
Выброс тока и напряжения в соответствии с IEC 61000-4-5	± 1 кВ Противофазное напряжение (симметричное) ± 2 кВ синфазный сигнал	± 1 кВ Противофазное напряжение (симметричное) ± 2 кВ синфазный сигнал	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Кратковременное понижение напряжения, перерыв и перепады в подаче электроснабжения и перепады напряжения на выходных линиях снабжения электроэнергией в соответствии с IEC 61000-4-11	<5% U _T (>95% понижение в U _T) на 0,5 цикла 40% U _T (60% понижение в U _T) на 5 циклов 70% U _T (30% понижение в U _T) на 25 циклов <5% U _T (>95% понижение в U _T) на 5 сек	<5% U _T (>95% понижение в U _T) на 0,5 цикла 40% U _T (60% понижение в U _T) на 5 циклов 70% U _T (30% понижение в U _T) на 25 циклов <5% U _T (>95% понижение в U _T) на 5 сек	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц. Если пользователю необходимо беспереывное функционирование даже в случае сбоев в энергоснабжении, рекомендуется использование источника бесперебойного питания или батареек.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60Гц) согласно IEC 61000-4-8	3 A/м	3 A/м	При возникновении помех может появиться потребность в размещении данных медицинских изделий дальше от источника магнитного поля промышленной частоты или в установлении противоманитной защиты. Сила магнитного поля должна измеряться на месте расположения наобного осветителя. Необходимо удостовериться в том, что помехи незначительны.
ПРИМЕЧАНИЕ: U _T - это напряжение сети переменного тока до применения контрольного уровня.			

Рекомендации и заявление изготовителя в отношении электромагнитной помехоустойчивости

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
KreisSparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильники медицинские предназначены для использования в электромагнитной среде, ниже указанной. Клиент или пользователь (N15) должны обеспечить использование в данных условиях.			
Испытание на помехо-устойчивость	Контрольный уровень - IEC 60601	Уровень соответствия	Рекомендации по электромагнитной среде
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями в соответствии IEC 61000-4-6 (МЭК)	3 В эффективное значение 150 КГц до 80 МГц	3 В эффективное значение	Портативное и передвижное оборудование РЧ связи не должно использоваться ближе к какой либо детали, включая провода, чем рекомендованный пространственный разнос, рассчитанный по формуле, применяемой к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос: $d = 1,2 \sqrt{P}$; $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 МГц до 800 МГц; $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 МГц до 2,5 ГГц где Р является оценкой максимальной выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчиков, а d - это рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м). Интенсивность поля от стационарных радиопередатчиков, установленная обследовани-ем электромагнитного излучения места, должна быть меньше уровня соответствия требованиям в каждом частотном диапазоне.
Излучаемые помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями в соответствии IEC 61000-4-3 (МЭК)	3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	

Рекомендуемое расстояние между портативными и мобильными высокочастотными приборами коммуникации и светильников медицинских с принадлежностями
«Светильники медицинские с принадлежностями: HiLight LED H-800, KaWe DIALIGHT, KaWe Cliplight LED, KaWe Masterlight варианты исполнения: KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED»

Светильники медицинские предназначены для использования в электромагнитной среде, в которой излучаемые радиопомехи контролируются. Клиент или пользователь могут предотвратить электромагнитные помехи при соблюдении рекомендуемого расстояния между переносными и мобильными высокочастотными приборами коммуникации и данными медицинскими изделиями - в зависимости от коммуникативного прибора, согласно ниже указанным данным.			
Номинальная мощность передатчика Вт	Пространственный разнос согласно частотности передатчика (м)		
	от 150 КГц до 80 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в вышеупомянутой таблице, рекомендуемое расстояние можно рассчитать с помощью формулы, указанной в соответствующей колонке, в которой Р максимальная номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно указаниям производителя передатчика.

ПРИМЕЧАНИЕ 1: При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти рекомендации могут быть применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет ее поглощение и отражение от построек, предметов и людей.

Интенсивность поля от стационарных РЧ-передатчиков, например, базовых станций для радио (сотовых или беспроводных) телефонов и наземных передвижных радиовещаний, любительских радио, АМ- и ЧМ- радио- и телевещаний невозможно теоретически предсказать точно. Для оценки электромагнитной среды, вызванной стационарными РЧ- передатчиками, следует подумать о применении обследования электромагнитного излучения места. Если измеренная интенсивность поля в месте использования Hilight LED H-800 превышает применимый уровень соответствия требованиям РЧ помехоустойчивости, приведенным выше, то следует понаблюдать за напольным осветителем, чтобы проверить его нормальную работу. Если проявится работа с отклонениями, могут понадобиться дополнительные меры, например, переориентация или перемещение Hilight LED H-800 в другое место.

При диапазоне частот от 150 КГц до 80 МГц и более интенсивность поля должна быть менее 3 В/м.

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Для расчёта рекомендуемого защитного расстояния от передатчиков, в диапазоне частот от 80 МГц до 2,5 ГГц, используется дополнительный фактор 10/3 для снижения вероятности создания помех из-за случайно-принесённого мобильного/портативного устройства связи в приёмную для ПАЦИЕНТОВ.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Данные рекомендации могут применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет его поглощение и отражение от построек, предметов и людей.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt.-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильники медицинские KaWe Masterlight варианты исполнения
KaWe Masterlight HL, KaWe Masterlight LED с принадлежностями:

Светильники медицинские KaWe Masterlight HL / LED используются как источник дополнительного или основного света при обследованиях пациента, при различных врачебных манипуляциях, а так же как дополнительный источник света при малоинвазивных операциях.

Сфера применения - гинекология, урология, дерматология, терапия, офтальмология, оториноларингология, хирургия.

Характеристики общие:

- современный, гибкий дизайн, позволяет зафиксировать лампу в удобном положении
- гибкая часть вращается на 360 градусов
- точный сфокусированный луч света, простая и быстрая сборка

Характеристики вариант исполнения - KaWe Masterlight HL

- галогеновая лампа 35 Вт
- срок службы лампы – около 1 000 часов
- площадь светового поля на расстоянии 0,5 м – 100 мм ±4мм
- рабочий диапазон на расстоянии 0,5м – 12,5 см ± 2мм
- освещенность на расстоянии 0,4 м – не менее 44.000 люкс

Характеристики вариант исполнения - KaWe Masterlight LED

- LED лампа 7 Вт
- срок службы лампы – около 50 000 часов
- площадь светового поля на расстоянии 0,5 м – 100 мм ±4мм
- рабочий диапазон на расстоянии 0,5м – 12,5 см ± 2мм

освещенность на расстоянии 0,4 м – не менее 21000 люкс

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

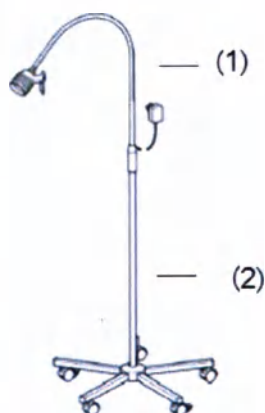
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильники медицинские KaWe Masterlight с подставкой на колесах

Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED с подставкой на колесах используется как мобильный передвижной источник освещения для осмотра и обследования пациентов. Гибкая верхняя часть, яркая освещенность и мобильное основание на колесах делают его незаменимым в гинекологии, урологии, терапии и малоинвазивной хирургии.



Пояснения к изображению :

- (1) Светильник KaWe Masterlight HL / LED с гибкой верхней частью
- (2) Подставка на колесах светильника KaWe Masterlight с разборным основанием

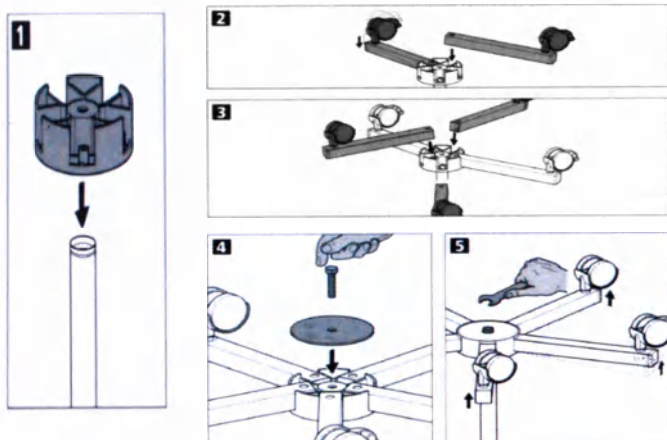
Габариты: не менее 211*60*60см

Вес (без упаковки): не менее 4,4 кг

Упаковка: картонная коробка, соответствующая размеру светильника в разборном состоянии

Комплект поставки:

1. Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED
2. Подставка на колесах светильника KaWe Masterlight
3. Инструкция по применению



Инструкция по сборке.

Аккуратно откройте упаковку без использования острых предметов.

Насадите блок на штатив подставки на колесах (рис. 1).

Навесьте прямоугольные трубы с блокировочными колесами друг против друга (рис. 2) и три прямоугольные трубы с колесами без тормозов (рис. 3).

Вкрутите винт с шестигранной головкой (рис. 4) и закрепите этот винт (рис. 5)

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LGB	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG Medizintechnik
Eberhardstr. 56
71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

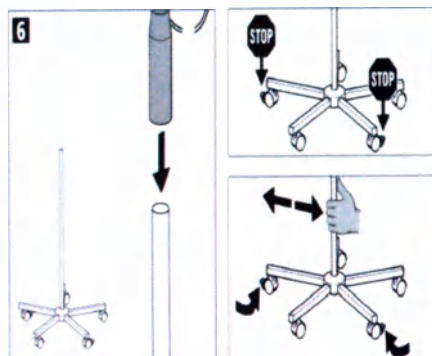
Zentrale / Switchboard
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

competence in medical technology
worldwide
since 1890



MEDIZINTECHNIK
seit 1890
KaWe
GERMANY

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany



Насадите крепко светильник KaWe Masterlight HL / LED на штатив подставки на колесах (рис. 6)

Зафиксируйте блокировочные колеса.

Для поступательного движения блокировочные колеса освободите от стопора.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



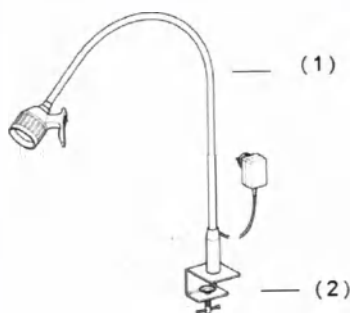
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильники медицинские KaWe Masterlight с креплением настольным

Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED с креплением настольным используется как источник освещения для осмотра и обследования пациентов.

Оптимальное решение для ЛОР врачей, рабочего места офтальмолога, гинекологического кабинета (крепится прямо на кресло), а так же медицинских кабинетов школ и детских садов.

Пояснения к изображению :



- (1) Светильник KaWe Masterlight HL / LED с гибкой верхней частью
- (2) Крепление настольное для светильника KaWe Masterlight

Габариты: не менее 111*7*14 см

Вес (без упаковки): не менее 2,0 кг

Упаковка: картонная коробка, соответствующая размеру светильника в разборном состоянии

Комплект поставки:

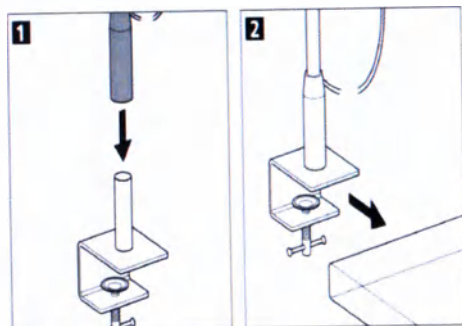
1. Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED
2. Крепление настольное для светильника KaWe Masterlight
3. Инструкция по применению.

Инструкция по сборке.

Аккуратно откройте упаковку без использования острых предметов.

Насадите крепко светильник KaWe Masterlight HL / LED на настольное крепление (рис. 1).

Привинтите светильник к столешнице с помощью трубки (рис. 2).



Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführer: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395

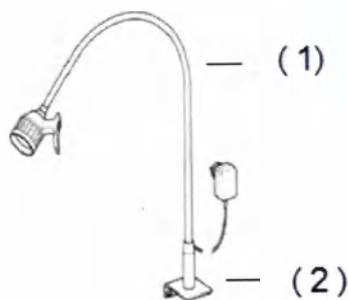


KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильник медицинский Masterlight KaWe с креплением настенным

Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED с креплением настольным используется как источник освещения для осмотра и обследования пациентов.

Оптимальное решение для ЛОР врачей, рабочего места офтальмолога, гинекологического кабинета, а так же медицинских кабинетов школ и детских садов.



Пояснения к изображению :

- (1) - Светильник KaWe Masterlight HL / LED с гибкой верхней частью
- (2) - Крепление настенное светильника KaWe Masterlight

Габариты: не менее 111*7*14 см

Вес (без упаковки): не менее 2,0 кг

Упаковка: картонная коробка, соответствующая размеру светильника в разборном состоянии

Комплект поставки:

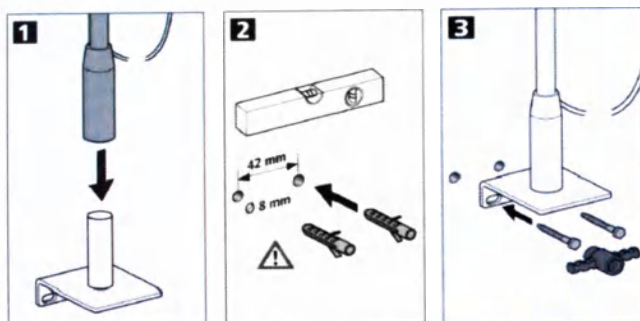
1. Светильник медицинский KaWe Masterlight HL / LED
2. Крепление настенное светильника KaWe Masterlight
3. Инструкция по применению.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany



Инструкция по сборке.

Аккуратно откройте упаковку без использования острых предметов

Насадите крепко светильник KaWe Masterlight HL / LED на настенное крепление (рис. 1).

С помощью дрели или другим подобным инструментом сделайте отверстия в стене на необходимом расстоянии (рис. 2)

Привинтите светильник KaWe Masterlight HL / LED к стене (рис.3).

Осторожно при сверлении стены ! Проверьте стену на электропроводку!

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

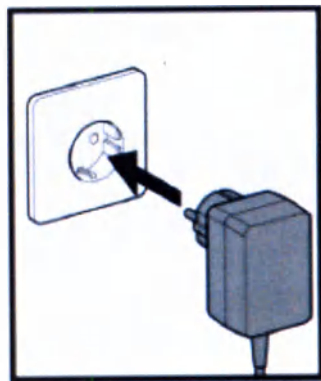


KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Способ применения:



Отрегулируйте удобное положение
светильника двумя руками.

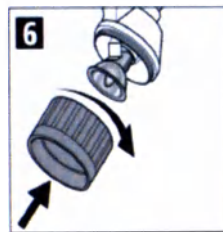
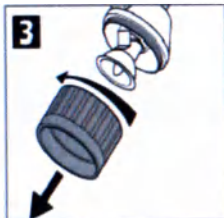
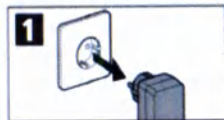
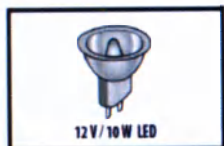


Включите адаптер светильника в
электрическую сеть.

С помощью переключателя,
расположенного на ручке,
отрегулируйте необходимый режим.

Включено - I -

Выключено - 0 -



Вытащите штекер из розетки (рис.
1). Выключатель поставьте на 0
(рис.2). Отвинтите кольцо (рис.3).

Удалите перегоревшую лампу только
после охлаждения (рис.4). Вкрутите
новую лампочку (рис. 5)

Стекло колбы должна быть
чистой, без отпечатков пальцев.

Закрутите кольцо (рис. 6).

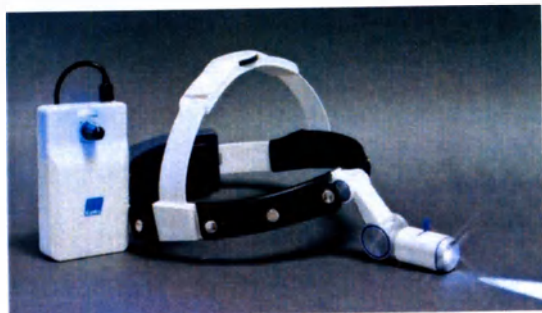
Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk



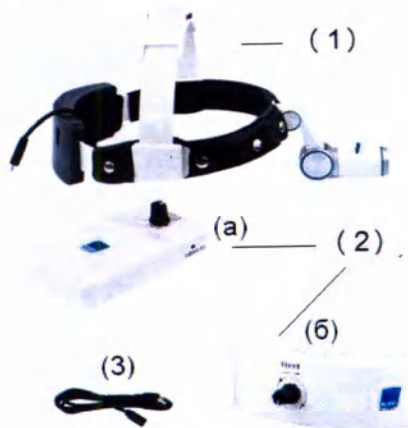
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany

Светильник медицинский HiLight LED H-800



Светильник медицинский HiLight LED H-800 является средством освещения во время медицинских осмотров, предназначен для ношения на голове, обеспечивая при этом оптимальное мобильное освещение обследуемой области.

Пояснения к изображению:



(1) Головной обруч с плавной регулировкой и интегрированной системой подбора размера головы, на котором крепится светильник медицинский HiLight LED H-800 с объективом из закаленного стекла

(2) Источник питания - аккумулятор светильника HiLight LED H-800

(a) - аккумулятор (вариант на пояс) *

(b) - аккумулятор (вариант на оголовье) *

* вариант аккумулятора по требованию заказчика

(3) Кабель USB

Головной обруч

- вес (без упаковки) не более 0,26 кг;
- габариты не более Н 15 см, L 35см, В 20см

Аккумулятор светильника HiLight LED H-800

вариант на пояс

- вес (без упаковки) не более 0,19 кг
- габариты не более L =13,5см, В = 4,2см, Н=6,0см

вариант на оголовье

- вес (без упаковки) не более 0,19 кг
- габариты не более L =7,0см, В = 3,5см, Н=12,0см

Кабель USB

- длина 1000мм ± 25мм

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1L BG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFF33	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Упаковка: картонная коробка, соответствующая размеру светильника

Комплект поставки:

1. Светильник медицинский HiLight LED H-800
2. Аккумулятор светильника HiLight LED H-800
(вариант на пояс и / или на оголовье по требованию заказчика)
3. Кабель USB
4. Инструкция по применению

Характеристики:

- яркость света не менее 50.000 люкс при световом поле $d = 45 \text{ мм} \pm 2 \text{ мм}$
- срок службы лампы не менее 50 000 часов
- световое пятно на расстоянии $250 \text{ мм} \pm 2 \text{ мм}$: от 60 мм до 110 мм
на расстоянии $500 \text{ мм} \pm 2 \text{ мм}$: от 120 мм до 240 мм
- время зарядки аккумулятора $6 \text{ ч} \pm 0,5 \text{ ч}$
- срок службы аккумулятора не менее 500 циклов зарядки
- продолжительность работы аккумулятора не менее 24 часа

Способ применения:

Для начала работы светильник должен быть подключен к Li-Ion аккумулятору.

Для этой цели, кабель напрямую соединяется с аккумуляторной батареей.
Нажмите и удерживайте кнопку регулирования в течении 1-2 секунды - осветитель загорается.

После включения яркость находится на самом низком уровне.

Для увеличения яркости света поверните кнопку регулирования по часовой стрелке.

Для уменьшения яркости поверните регулятор против часовой стрелки.

Светодиодные индикаторы отображают уровень яркости.

Запрещается пользоваться светильником во время зарядки аккумулятора.

Литий-ионный аккумулятор соответствует основным техническим требованиям МЭК 60086-4, что подтверждает их безопасность при использовании по назначению

Предостережения:

Запрещается вскрывать корпус.

При обнаружении видимых повреждений немедленно отсоедините от источника питания или прервите зарядку аккумулятора.

Светильник медицинский HiLight LED H-800 не предназначен для использования во взрывоопасных условиях, а также в непосредственной близости от сильных магнитных полей.

Запрещается вносить изменения в конструкцию.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильник медицинский KaWe DIALIGHT



Светильник медицинский KaWe DIALIGHT служит вспомогательным источником освещения для осмотра, кожи, зева, а так же для проверки зрачкового рефлекса.

Незаменим для врача любой специальности.

Способ применения:

Включается / выключается путем движения клипсы вверх - вниз (положения ВКЛ/ ВЫКЛ).

Источник питания - 2 батарейки тип AA.

Регулировка освещенности не предусмотрена.

Замена лампы:

Открутите кольцо, которое держит лампу и замените перегоревшую лампу на новую. Для долгой и качественной работы прибора следите за энергоемкостью батареек и своевременно их заменяйте.

Габариты: не более 13*2,5*2,0 см, вес не более 0,08 кг

Упаковка: тканевая сумочка, соответствующая размерам изделия

Комплект поставки:

1. Светильник медицинский KaWe DIALIGHT
2. Инструкция по применению

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

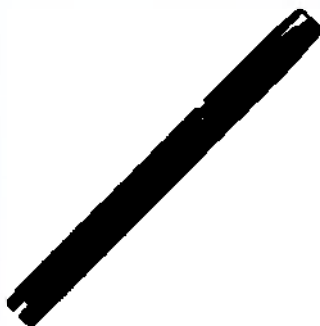
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Светильник медицинский KaWe Cliplight LED



Светильник медицинский KaWe Cliplight LED служит вспомогательным источником освещения для осмотра, кожи, зева, а так же для проверки зрачкового рефлекса.

Незаменим для врача любой специальности

Способ применения:

Включается / выключается путем нажатия на клипсу до возникновения контакта с металлическим кольцом на корпусе.

Источник питания - 2 батарейки тип AAA.

Регулировка освещенности не предусмотрена.

Замена лампы:

Открутите кольцо, которое держит лампу и замените перегоревшую лампу на новую. Для долгой и качественной работы прибора следите за емкостью батареек и своевременно их заменяйте.

Габариты: не более 12,5*1,5*1,0 см ; вес не более 0,09кг

Упаковка: п/э пакет, соответствующий размерам изделия тканевая сумочка

Комплект поставки:

1. Светильник медицинский KaWe Cliplight LED
2. Инструкция по применению

Очистка: светильники медицинские снаружи можно очищать влажной, мягкой не ворсистой тканью. Не используйте агрессивные моющие средства! Износостойкий, устойчив в агрессивным средам, крови и моче. Регулярно очищайте колеса, чтобы избежать статистического разряда. Автоматическая чистка невозможна / нет необходимости.

Стекло лампы можно чистить при необходимости палочкой с ватным тампоном, смоченным в небольшом количестве спирта.

Дезинфекция: в целях дезинфекции корпус и стекло лампы можно протирать дезинфекционным средством для поверхностей. Вытирайте поверхности насухо. Не используйте кислоты!

Стерилизация: не являются хирургическими, поэтому не подлежат стерилизации.

Обслуживание: После длительной эксплуатации при необходимости подтяните винты. Повреждённые части отсортировать и соответственно заменить

Упаковка: п/э пакет, картонная коробка или тканевая сумочка, которые соответствует размерам изделия с инструкцией и наклеенной этикеткой.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany

Хранение и транспортировка:

Изделие транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.
Изделие должно храниться на складах поставщика и потребителя.
Для защиты от загрязнения и запыления храните изделие в упаковке, в сухом месте. При относительной влажности от 10% до 90%, при температуре от +5°C до +40°C, давлении воздуха от 700 - 1060 гПа.

При правильном использовании вред окружающей среде не наносится.

Гарантийный срок эксплуатации изделия - 7 лет.

Гарантийный срок хранения изделия - 6 лет.

Условия эксплуатации: При температуре +10 ° C до +35 ° C, номинальное значение относительной влажности 80% при 25° C. Давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа.

Утилизация: Изделие утилизируют в соответствии с разработанными в учреждениях правилами утилизации отходов.

Утилизация аккумуляторов производится в соответствии с местными требованиями по специальному сбору и утилизации электрических и электронных приборов.

Перед утилизацией аккумулятора необходимо обклеить его контакты клейкой лентой или другим изоляционным материалом, предотвращая тем самым прикосновение к другим предметам.

Соприкосновение с металлическими предметами в контейнерах для отходов может привести к пожарам и взрывам.

Гарантийные обязательства:

При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, производитель предоставляет 2 года гарантии со дня продажи (гарантия не распространяется на лампы и аккумуляторы).

Техническое обслуживание:

Время установки рабочего режима 3 секунды.

При нарушении работы медицинского изделия, поврежденные части сортируют и соответственно заменяют.

При отсутствии рабочей функции примите следующие меры:
1. Проведите тест; 2. Отправьте инструмент на ремонт.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395

KIRCHNER & WILHELM
 GmbH + Co. KG Medizintechnik
 Eberhardstr. 56
 71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Zentrale / Switchboard
 Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
 Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
 Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
 Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

competence in medical technology
 worldwide
 since 1890



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany

Сервисное обслуживание:
 Гарантийный ремонт или сервисное обслуживание осуществляется компанией ООО «Прогресс».
 Адрес или номер телефона продавца для рекламации в РФ:
 Россия, 165197, Санкт-Петербург, пр. Маршала Блюхера, д. 9, корп.3, лит.А, пом. 1-Н, оф. 19, тел.
 8-981-990-67-25

Маркировка изделия:
 Значение символов

	Производитель
	Дата выпуска
	Обратите внимание на инструкцию по эксплуатации
REF	Номер по каталогу
CE	Отвечает специальным требованиям ЕС
	Штрих Код
	Наименование изделия
	Номер партии

Производитель: KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG, «КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ ГмбХ + Ко. КГ», Eberhardstrasse 56, 71679 Asperg, Germany (Эберхардштрассе 56, 71679 Асперг, Германия)
 тел. +49(00) 7141-68-188-0.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
 Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Fon: +49 -7141-68188-0
 Fax: +49 -7141-68188-11
 eMail: info@kawemed.de
 Internet: www.kawemed.de

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
 Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
 Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
 Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
 Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
 Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
 WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395

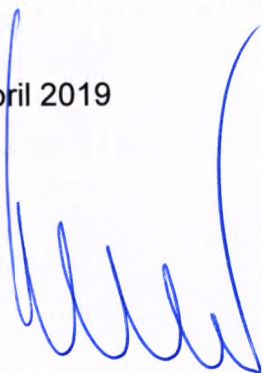
UR-Nr. 391 /2019
Notar Thomas Weishaar * Schlossgasse 5 * 71706 Markgröningen

Ich beglaube hiermit die Echtheit der heute eigenhändig vor mir vollzogenen Unterschrift von

Frau Regina Kirchner-Gottschalk, geboren am 23.11.1963,
geschäftsansässig Eberhardstraße 56, 71679 Asperg,
persönlich bekannt.

Markgröningen, den 10. April 2019

Thomas Weishaar, Notar



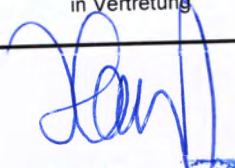
GR 910a 2698/19
Gebühr gem. Anlage JVKostG
Nr. 1310 20.00 €

Apostille

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Notar Weishaar.....
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Markgröningen.....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notars Thomas Weishaar in Markgröningen.....
- Bestätigt
5. in Stuttgart 6. am 11. April 2019
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 910a 2698/19
9. Siegel/Stempel 10. Unterschrift
in Vertretung




Haß
Vizepräsident



КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ**ГмбХ + Со. KG****Медицинская техника**

Эберхардштр. 56

71679 Асперг Германия

www.kawemed.deinfo@kawemed.de**Телефон****Тел. +49 (0) 7141/ 68 188-0****Факс +49 (0) 7141/ 68 188-11**

Отдел продаж

Тел. +49 (0) 7141/ 68 188-44**Факс +49 (0) 7141/ 68 188-55****Медицинские технологии по всему миру с 1890 г.****КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ ГмбХ + Со. KG а/я 11 18 71673 Асперг Германия**

Банковские реквизиты	BIC	Счет	Swift /BIC	IBAN
Районная сберкасса Людвигсбург 0050 0000 0190077	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045
Коммерческий банк Людвигсбург 0073 0737 8110 00	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044
Постбанк Штутгарт 0070 0001 6967 08	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001

Действуют условия доставки и оплаты в соответствии с действующими прайс-листами и нашими общими условиями и положениями.

КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ ГмбХ + Со. KG

Участковый суд Штутгарт HRA 202237

Полный компаньон: Регина Кирхнер-Готтшальк

ИНН: DE 146132614**WEEE-per. №: DE 63702395**

Номер нотариального реестра 391/2019

Нотариус Томас Вайсхаар Шлоссгассе 5 71706 Маркгренинген

Я подтверждаю подлинность признанной сегодня мной лично подписи и признаю личность

госпожи Регины Кирхнер-Готтшальк, 23.11.1963 года рождения,

Юридический адрес: Эберхардштрассе 56, 71679 Асперг

установленной.

Маркгренинген, 6 июня 2019

Томас Вайсхаар, нотариус Подпись

Печать:

Томас Вайсхаар

Нотариус в Маркгренингене

Апостиль

(Гагская конвенция от 5 октября 1961 года)

16. Страна Федеративная Республика Германия

17. Настоящий официальный документ

Был подписан Вайсхааром

18. Выступающим в качестве нотариуса в Маркгренингене

19. Скреплен печатью/штампом нотариуса Томаса Вайсхаара Маркгренингене

Удостоверено

20. В Штутгарте

6. 11 апреля 2019

16. Президентом окружного суда

17. За № 910а-2698/19

18. Печать/штамп

10. Подпись

Печать:

Окружной суд

Штутгарт

Подпись

Хайс

Вицепрезидент

GR 910а 2698/19

Оплачено в соотв. с приложением JVKostG (закон о судебных расходах)

№ 1310

20 евро

Я, дипломированный переводчик Матвеева Оксана Валерьевна, владеющая русским и немецким языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик Матвеева Оксана Валерьевна



Санкт-

-Петербург

Российская Федерация

Санкт-Петербург.

Первого июля две тысячи девятнадцатого года.

Я, Старостенко Любовь Николаевна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербург, свидетельствую подлинность подписи переводчика Матвеевой Оксаны Валерьевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 78/252-н/78-2019- *10-856*

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 400 руб. 00 коп



[Signature]
Л.Н. Старостенко



Итого в настоящем документе
прошито и скреплено печатью
24 (двадцать четыре) листа.
Нотариус: *[Signature]*